



關愛動員(國際)有限公司

Action Care International Limited

辦公室 Office

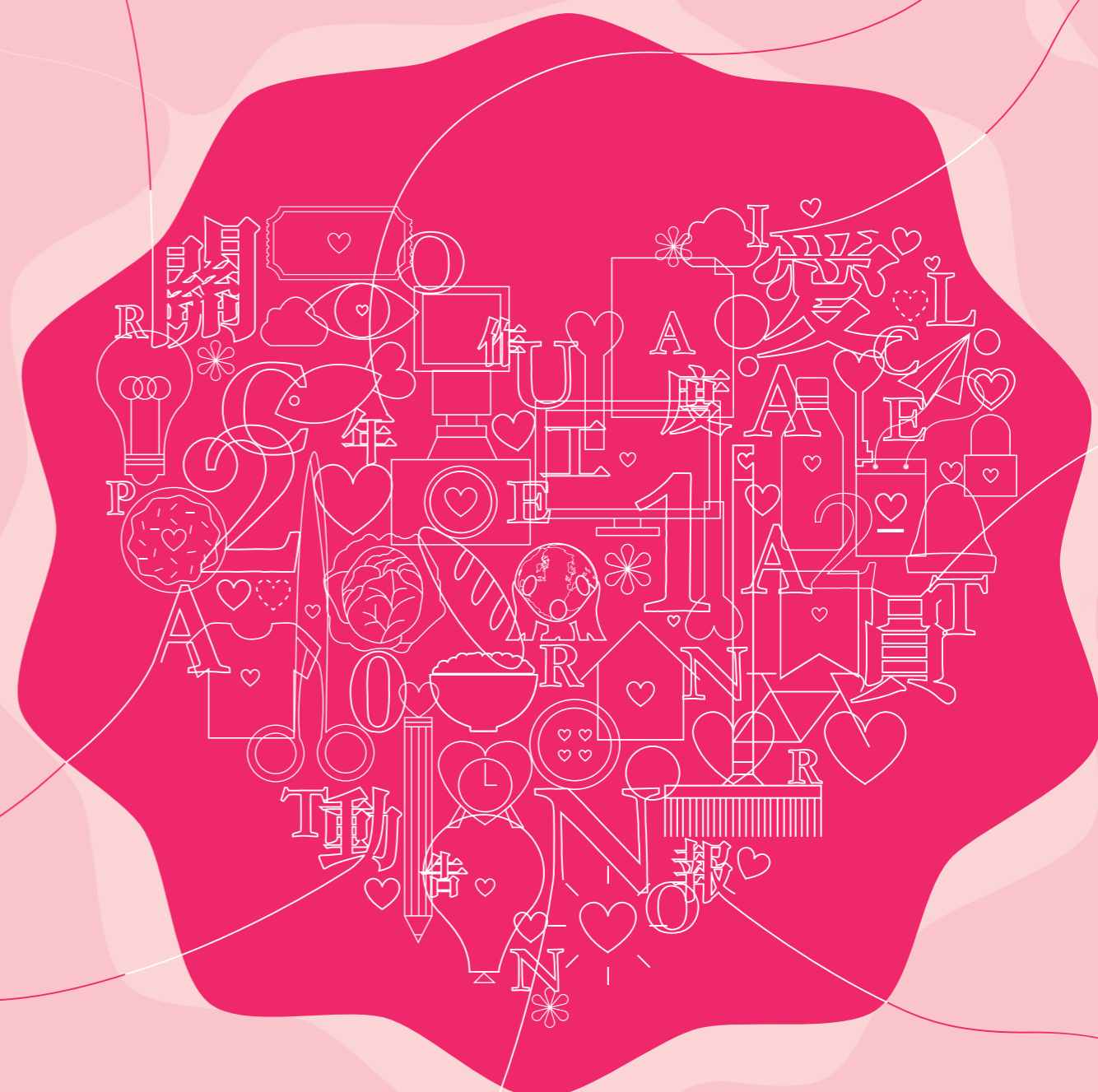
香港西灣河筲箕灣道六十八號西灣河中心10樓1002室
 Room 1002, 10/F Sai Wan Ho Plaza,
 68 Shau Kei Wan Road, Sai Wan Ho, Hong Kong
 T 852-2886-0737 F 852-2886-0739
 E mail@actioncare.asia

恩典屋 Grace House

香港西灣河太寧街三號百利居F號舖
 Shop F, Fortune Court, 3 Tai Ning Street,
 Sai Wan Ho, Hong Kong
 T 852-9303-7473

網頁 Website

www.actioncare.asia



關愛動員(國際)有限公司

2012年度工作報告

Action Care International Limited

Annual Report 2012



關愛動員

「關愛動員」於2008年正式成立，是一間香港註冊的慈善機構。我們不分國籍、種族、宗教，致力連結不同的伙伴，服務社區有需要的人。現時的服務項目集中在港島東區，主要藉著資源轉贈、外展及家庭支援服務等，服務社區內的無家者、拾荒者、新移民、獨居長者、單親及低收入家庭等等。

我們的使命

關愛全人 動員社群

我們的信念

為您加油 與您同行

ACTION CARE

Action Care is a registered charitable organization of Hong Kong being established in 2008. Through linkage with different partners, we provide services to the needy in the community regardless of their nationality, race and religion. Our current services are concentrated in the Eastern District of Hong Kong Island. We serve the homeless, scavengers, new immigrants, lonely elderly people, single parents and low-income families in the community through resource donation, outreach and family support.

OUR MISSION

Love Care Mobilize

OUR BELIEF

Refuel for You and Walk Together



結連的美麗 BEAUTY OF CONNECTIVITY

2012年是關愛動員經歷豐足的一年。尤其在義工參與以及合作伙伴的配搭上，都得著美好的影響。我們發現社區內有許多熱心機構及有心人士帶著愛去服務有需要的人，我們能夠與他們連結是何等大的祝福！

事實上，一項服務得以落實，是需要不同人士的參與。比如我們所送出的飯盒是看來一個簡單的飯盒，先是有機構願意收集一些捐贈的鮮肉及菜，經由一些義工付出時間來處理，再加上一間社區廚房配合烹調成美味的餸菜，就這樣一個熱呼呼的愛心飯盒就能送給不同的受眾免費享用。這個傳遞服務鏈就這樣連結起來，落實到終站，叫有需要的人受惠。

在此，謹向每一位參與及支持我們的人士和機構表達由衷的謝意。祝願各位於2013年再接再勵使更多有需要的人得福！

2012 was a year of prosperity for Action Care. We achieve wonderful influence through the participation of volunteers and cooperation of partners. We discover there are many zealous organizations and whole-hearted people in the community serving the needy with love. It is such a great blessing for us to be connected with them.

Actually it requires the participation of different groups of people in order for a service to be accomplished. For example, in order to give out a simple lunch box, first of all it requires an organization willing to collect donated fresh meat and vegetables for some volunteers to sacrifice time to process. Then it requires a community kitchen cooperating to cook them into delicious dishes. This is how so many hot and love-filled lunch boxes can be given out to different recipients to enjoy freely. This is also how the delivery service chain is connected together to achieve the end result of benefiting the needy.

Here we would like to express our sincere gratitude to every person and organization who participates and supports us. We wish that each of you can continue to bless even more people in need during year 2013!



SERVICE FIGURES

全年服務統計



Because of the dedicated participation of volunteers, we are able to serve more than 23,170 people in 2012

因著義工們盡心盡力的參與，我們得以在2012年服務超過23,170人

食物援助服務 FOOD SUPPORT	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period	恩典屋 GRACE HOUSE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period
星期二派飯 Distribution of Lunch on Tuesday	710	4,020	1-12月 Jan-Dec	關愛糧倉 Action Care Food Bank	157	145 (家庭)	1-12月 Jan-Dec
星期五派飯 Distribution of Lunch on Friday	155	3,167	9-12月 Sep-Dec	日間援助服務 Day-time Assistance Service	380	7,410	1-12月 Jan-Dec
派發有機菜 Distribution of Organic Vegetables	237	2,824	1-12月 Jan-Dec	合作項目 COOPERATION IN LOVE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period
外展關懷服務 OUTREACH CARE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period	義剪祝福 Hair Cut Blessing	30	105	隔月 Bimonthly
拾荒者探訪 Visit Scavengers	219	555	1-12月 Jan-Dec	微笑行動 Share Love, Share Smile	20	/	5月 May
無家者探訪 Visit Homeless	228	558	9-12月 Sep-Dec	「心意暖流」食物收集行動 “Warm-Hearted” Food Collection	38	110 (家庭)	6-12月 Jun-Dec
愛東邨長者探訪 Visit Elderly in Oi Tung Estate	214	348	1-12月 Jan-Dec	端午節包糰 Dragon Boat Festival Handmade Rice Dumplings	12	120	6月 Jun
家庭關懷服務 FAMILY CARE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period	親子暑期班 Parent-Child Summer Activity	30	45	7月 July
亞公岩村探訪 Visit A Kung Ngam Village	94	496	1-12月 Jan-Dec	中秋同樂BBQ Mid-Autumn Festival Joyful Barbecue	50	300	9月 Sep
家庭探訪 Home Visits	41	44 (家庭)	1-12月 Jan-Dec	中秋關愛滿康東 Visit Hong Tung during Mid-Autumn Festival	120	58 (家庭)	9月 Sep
婦女茶聚 Women Gathering	159	328	1-12月 Jan-Dec	中秋募捐月餅行動 Collection of Mooncake	80	180	9月 Sep
兒童關懷服務 CHILD CARE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period	迪士尼樂園之旅 Visit Disneyland Park	21	46	9-12月 Sep-Dec
兒童自修室 Children Study Class	307	319	1-12月 Jan-Dec	長者沙頭角一天遊 One-day Trip for Elderly	27	147	11月 Nov
南亞裔服務 South Asian Service	70	164	1-12月 Jan-Dec	服務長者行動 Action for Elderly	6	3 (家庭)	11月 Nov
幼兒拼音班 English Phonetic Class	155	489	1-12月 Jan-Dec	「樂助社區」慈善券 Care Community with Joy	401	/	12月 Dec
恩典屋 GRACE HOUSE	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	時段 period	「喜宴」聖誕盆菜宴 Christmas Happy Bowl Feast	281	1,057	12月 Dec
眾膳坊伙伴 Partner of People's Food Bank	157	132 (家庭)	1-12月 Jan-Dec	全年總人數 OVERALL TOTAL	義工人次 volunteers	受惠人次 benefited	
					4,399	23,170	

註 Remarks

以上項目之統計數字為該項服務時段之總人次。

The statistics of the above item represent the total number of individuals/families throughout the service period.



關係、信任

關愛動員相信平等、真誠、尊重是關懷服務的關鍵。

持之以恆的接觸可以建立關係及帶來信任，透過以下每周定期的外展及援助服務，讓有需要的人及家庭在各方面得到舒緩。

Action Care believes the key to caring service is equality, sincerity and respect. Through continuous encounters on regular weekly outreach and helping service, we can establish relationship and trust with the people so as to relief individuals and families in different areas of need.

食物援助服務 FOOD SUPPORT

星期二派飯

由張慶華慈善基金贊助，1月開始，逢周二免費派飯給予超過150位低收入家庭、獨居長者、拾荒者、無家者、行乞者.....當他們接過由20多位義工煮成的美味家常餸菜的時候，就能感受到像家人般的接納，加上合時的生果或湯水，冀盼他們更深地感受到被尊重和關懷。

DISTRIBUTION OF LUNCH ON TUESDAYS

With the sponsorship of Cheung Hing Wah Charitable Foundation, from January onwards, free lunches have been distributed every Tuesday to more than 150 low-income families, elderly living alone, scavengers, homeless and beggars etc. They can experience family-like acceptance when they receive those delicious home-made dishes being cooked by more than 20 volunteers. We also hope that they can deeply feel being respected and cared for with bonus soup and seasonal fruit.



讓缺乏的 得支援

GIVING HOPE BY OFFERING



星期五派飯

因著物價高漲，免費的飯餐支援對弱勢社群更見有需要；由2012年9月開始，與小寶慈善基金的惜食堂合作，免費送贈200多個健康飯盒給有需要的人。服務期間，義工們會主動和輪候的街坊閒話家常，這些親切的關心問候，對獨居長者來說特別窩心。

DISTRIBUTION OF LUNCH ON FRIDAYS

Due to high inflation, free lunch support is especially essential for the underprivileged. From September 2012 onwards, we have cooperated with Food Angel of Bo Charity Foundation to freely distribute more than 200 healthy lunch boxes to the needy. During the service, volunteers chat with the neighborhood waiting for the lunch boxes. Warm greetings are self-evident especially for elderly living alone.

派發有機菜

就弱勢社群而言，無論怎樣節儉，食糧的支出還是不可缺少的。有見及此，我們積極回應需要，現在每星期約有80多個家庭恆常地來到恩典屋領取優質的蔬菜，也讓我們有機會了解他們的近況和需要。雖然一包的蔬菜看來微不足道，但透過此服務，一些受惠的新移民與其他街坊在過程中彼此認識傾談，已成為好鄰居，更多了扶持和幫助。

DISTRIBUTION OF ORGANIC VEGETABLES

Food expenditure is still indispensable for the thrifty underprivileged. We see to this and actively try to meet their needs. Currently there are more than 80 families coming to Grace House to collect high quality vegetables regularly every week and this gives us the opportunity to understand more about their situation and need. Although the benefit of a pack of vegetables is negligible, some new immigrants and their neighbors get to know each other during the service and become good friends to support and help each other.





實踐愛

外展關懷服務 OUTREACH CARE

拾荒者探訪

2012年繼續有不同的團體或義工來參與這個服務，與我們結伴去探訪那10多位身處北角的拾荒者朋友。他們每一個都是生命的戰士，在烈日下、風雨中、日以繼夜地撿拾紙皮去售賣，為生活掙取一點點零錢，他們不依賴別人，靠雙手養活自己的精神，令人敬佩！

無家者探訪

「施比受更為有福」從探訪中，讓我們深深體驗到，並不是說給予無家者，拾荒者和清潔工人一個麵包或一個飯盒就建立了他們

的生命，而是他們簡樸的生活、簡單的接納、臉上的笑容，祝福著我們的生命！在2012年我們和他們建立了更深的關係，並且看見有幾位街坊的生命變得比以往開朗及更積極面對人生。

愛東邨長者探訪

2012年我們繼續關懷愛東邨的獨居長者，每周的探訪讓我們體會到他們的需要。其中令我們印象深刻的是，在一個簡單生日會中，一位90多歲的長者告訴我們，這是她一生中第一次有人為她慶祝生日。原來我們以為是一個微小的行動，令到她感受到被愛。

VISIT SCAVENGERS

Different parties or volunteers continued to participate in our service in 2012 and together we visited over 10 scavengers located in North Point. Every one of them is a life warrior. Whether it is hot sunny day or cold rainy day, they collect carton boxes throughout days and nights to earn minimal pocket money for living. Their spirit to earn a living with their own hands and not to rely on others really gain our respect!

VISIT HOMELESS

We deeply experience the meaning "To give is more blessed than to receive" during the visits. We do not mean that the lives of the homeless, scavengers and cleaners can be established by just giving them some bread or lunch box. On the other hand, our lives are being blessed by their simple lifestyle, simple acceptance and smiles on their faces! In 2012, we built up a deeper relationship with them and we saw the lives of a few neighbors more joyful and positive than before.

VISIT ELDERLY IN OI TUNG ESTATE

In 2012, we continued to care for the elderly living alone in Oi Tung Estate and we began to understand their needs during the weekly visits. A sharing deeply impressed us during a simple birthday party. A 90+ years old elderly told us that this was the first time in her life to have someone celebrating her birthday. We discovered that our simple action could make her feel being loved.

REACHING OUT IN LOVE



家庭關懷服務

恩典屋

恩典屋是一個回應社區需要的服務站，也是一個加油站，當街坊憂傷時，他們可以傾訴；當缺乏的時候，他們可以得著幫助。基於一份支持、鼓勵和信任，這份深厚的情誼已驅使我們更用心、努力去服務。讓恩典屋成為一道彩虹，為社區帶來色彩。

LOVE MAKES THE DIFFERENCE

愛讓社區不一樣



家庭探訪

進到許多基層家庭中，往往看見的是不足一百尺的空間，只有一張床和簡單的家具電器。他們每天面對生活的擔子，有三餐溫飽或許已很滿足了。透過家庭探訪，送上簡單的麵包和蔬菜，讓他們知道有人慰問他們、關心他們，希望他們在壓迫的生活中得著支持和鼓勵。



婦女茶聚

一班本來互不相識的婦女，現在成為了同行者。每周一次茶聚，她們互相傾訴，分享家庭、經濟、教養子女等的問題，縱然這些問題未必能即時解決，但多了同行者，也可在教導中學習正面的生活態度。對婦女來說，貢獻社區是一件很遙遠的事，怎知她們一碟親手做的家常飯饊就已溫暖很多長者的心！現在她們大部分已成為我們的義工團隊，一起去服務別人。

FAMILY CARE

GRACE HOUSE

Grace House is a service station that responds to the needs of the community. It is also a support station for neighbors to share when feeling sad and to receive help when in lack. With the support, encouragement and trust from their deep friendship, we are driven to serve more wholeheartedly and earnestly. Let Grace House be a rainbow that brings colors to the community.

HOME VISIT

We find the flats of many grass-root families are usually less than 100 sq. feet. There is only a small bed and some basic furniture and electrical appliances. They have to face the burden of life everyday and they may just be satisfied with three meals a day. Through home visit, we give them simple bread and vegetables to let them know there are people

who comfort and care for them. We hope they can receive some support and encouragement in their oppressed life.

WOMEN GATHERING

A group of women who did not know each other beforehand now become peers. They share with each other about problems in family, finance and children education during the tea gathering

every week. Even though these problems cannot immediately go away, as a peer together they learn the teaching of positive living attitude. Although many of these women never think they can contribute to the community, their homemade dishes touch the hearts of many elderly! Today most of them become our volunteered team to serve others.





教養孩童 使他們走當行的路

兒童關懷服務 CHILD CARE

兒童自修室

自9月起，我們結合了本地及南亞裔小學生的自修班。現共有約15名本地及南亞裔學生參加。他們突破了文化和語言上的差異，一同學習、一同遊戲，在這小小圈子裡學習共融的關係。此外，我們還以興趣小組舒緩小朋友在學習上的壓力及發展他們的興趣。

英文拼音班

面對本地的教學制度下，許多基層家庭的父母擔心沒有能力幫助孩子學習英文，有數位新移民的家長透過孩子所屬的幼稚園轉介到我們的英文拼音班。起初他們連辨認ABC都有困難，在短短一年間，許多孩子都能順利地銜接小學的課程。家長們看見導師們愛心的教導，使他們在教養孩童上得到莫大的幫助！

CHILDREN STUDY CLASS

We have combined the self study classes of local and south Asian primary students since September. There are about 15 local and south Asian students attending the class now. They breakthrough cultural and language difference, learn together, play together and live out a communion relationship in this little circle. We also use interest group to reduce learning stress and develop interests of these children.

ENGLISH PHONETIC CLASS

There are many grass rooted parents who worry they do not have the ability to help their children to learn English under the local education system. The children of a few new immigrated parents are referred to our English Phonetic Class through their kindergartens. In the beginning they had a hard time learning ABC but within a year many children could smoothly link up to primary curriculum. The parents recognize tutors teaching with love and they receive great help in educating their children!



CHILDREN ARE OUR FUTURE

義工分享

義工們在參與服務工作中，分享了以下感受：

「我們得著的喜樂是多的。我們做的只是微不足道的工作，但他們開心的笑容或一句讚賞的話，就是我們的滿足！」

「參與過服務之後，才知道在我們身邊有很多人是需要有人去關心的，給他們簡簡單單說一些問候的說話，可能比送給他們食物或服務更好得多！」

「在個人方面每次服務完後，對自己生命都有反省，問自己對家人或親人又如何呢？」

The volunteers who participate in the service have the following sharing:

"We receive abundance joy. Our work is negligible but we are satisfied by their happy smiles and compliments!"

"It is only after joining the service that I begin to realize there are many people who needed to be cared for around us. A few simple greeting words may be more valuable to them than giving them food and service!"

"As for myself, I will reexamine my life and my attitude towards family and relatives every time after I have served."

攜手合作

除義工的參與外，因著贊助商、捐贈者、學校、熱心機構和公司的支持及參與，以下項目得以精彩展現，為更多有需要的人及家庭提供正能量！

On top of the participation of the volunteers, the following projects can be carried out due to the support and participation of various sponsors, donors, schools and zealous organizations. As a result, this can provide positive energy to individual and family in need.

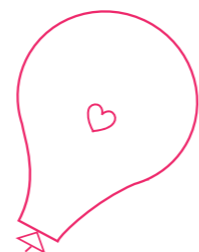
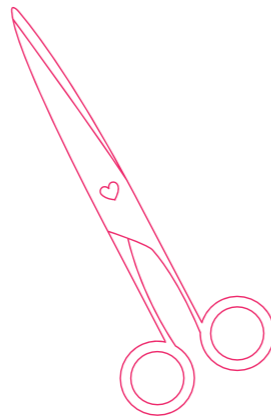


義剪祝福

在忙忙碌碌的生活中，街坊可能甚少關顧的是自己的需要。由2012年4月起，兩位有心的髮型師，放棄了自己休息的時間，每兩個月一次，為有需要的街坊提供義剪服務。每次服務過後，無論是長者、婦女或小朋友的臉上都流露出燦爛的笑容！

HAIRCUT BLESSING

People seldom take care of their needs when life gets busy. Starting off from April, 2 kind-hearted hairdressers sacrifice their leisure time to provide free haircuts for neighbors in need once every 2 months. A big smile always appears on the face of every elderly, woman or child after each service!



微笑行動

適逢5月8日是世界微笑日，關愛動員以微笑行動響應。當天下午，我們與義工們分成四小隊到西灣河至筲箕灣不同地點，拿著結他，手持笑哈哈氣球，向每位街坊、朋友傳遞「分享愛·分享微笑」的訊息。當我們走到街上一邊向街坊微笑，一邊唱祝福歌、一邊給他們貼微笑貼紙時，許多街坊 臉上都流露出喜樂的笑容！

SHARE LOVE SHARE SMILE

The World Smile Day was on May 8th and Action Care responded with operation smile. We and our volunteers were divided into four small groups to visit different locations in Sai Wan Ho and Shau Kei Wan that afternoon. We carried guitars and smiling balloons and passed on the message "Share Love, Share Smile" to every neighbor. As we ran on the street smiling, singing blessing songs and giving out smiling stickers, most neighbors would express a happy smile on their faces!

「心意暖流」食物收集行動

2012年我們繼續舉辦「心意暖流」食物收集行動，將收集到的食物轉贈給有需要的人。讓許多有心人的愛化成行動溫暖這個社區！

端午節包糰

許多中國的節日，都令人加倍思親。一班婦女義工齊齊包糰，不單有講有笑，增進感情，還把她們做的超過150隻糰送給街坊分享，特別令受惠的獨居長者感受到絲絲的甜心！

“WARM-HEARTED” FOOD COLLECTION PROGRAM

We continued to organize “Warm-Hearted” food collection program in 2012. We redistributed the collected food to people in need. This allows the love of many zealous people to be put into action to warm this community!

DRAGON BOAT FESTIVAL HANDMADE RICE DUMPLINGS

Most Chinese festivals make us miss our relatives even more. A group of volunteered women packaged rice dumplings, chatted and built up friendship with each other. They then distributed their 150+ rice dumplings to the neighborhood and particularly produced a sweet feeling for elderly living alone!





親子暑期活動

透過兩星期的親子暑期活動，我們與10多個家庭一起密集與相聚，一同用膳；孩子們學習英文及科學知識，又參與由「協青社」的青年義工們帶領的遊戲學習班。另一邊，家長們一起跳健美操、唱卡拉OK和欣賞電影……，讓他們在忙碌的暑假日子裡得到一點點舒緩。

中秋同樂BBQ

在中秋佳節前夕，能與家人、好友及街坊一起在石澳海灘上燒烤，實在是一件賞心樂事！當日，在東區區議會贊助下，連同CSL義工隊，我們一同50人，跟240多位街坊享受了燒烤樂。在整個燒烤活動中，有多位街坊(包括一位90多歲的婆婆)表達，這是他們一生中第一次燒烤，並第一次踏足石澳，看到如此大自然的美景。

PARENT-CHILD SUMMER ACTIVITY

During the two weeks parent-child summer activity, we dined and intensively gathered with more than 10 families. The children learned English and science and participated in game learning class being led by youth volunteers of Youth Outreach. On the other hand, the parents danced aerobics, sang karaokes and watched movies. This allowed them to relief a bit during their busy summer time.

MID-AUTUMN FESTIVAL JOYFUL BBQ

It is really a wonderful event to barbecue with family, friends and neighborhood on Shek O Beach during the eve of mid-autumn festival! Being sponsored by Eastern District Council, together with volunteers from CSL, our worker team of 50 people enjoyed the fun of BBQ with more than 240 neighbors on that day. During the BBQ activity, many neighbors (including a 90+ years old woman) shared that this was the first time in their life to enjoy BBQ and the first time to go to Shek O to see this beautiful scenery of nature.



中秋關愛滿康東

9月16日，因著與康東邨辦事處及筲箕灣浸信會的全力支持，數十位義工包括兒童及家長們連同導師，浩浩蕩蕩向康東邨出發，特意將早已預備的生果、心意咭及贊助商供應的月餅，送給近60戶獨居長者。當天，義工在近中秋團圓美好的日子分別為這群長者送上喜樂及關心。

迪士尼樂園之旅

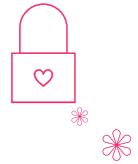
得到九龍國際浸信會及香港迪士尼樂園的愛心贊助，11月24日一班帶着興奮心情的小朋友向着期待已久的迪士尼樂園出發。一個個他們在電視中見過的卡通人物活現眼前，加上大型歌舞表演、花車巡遊等等，真叫他們興奮不已。在整個旅程中，九龍國際浸信會的義工們把他們一個一個的拖着、抱着，呵護備至，一切都盡在不言中！

VISIT HONG TUNG DURING MID-AUTUMN

Due to the full support of Hong Tung Estate Office and Shaukiwan Baptist Church, tens of volunteers which included children, parents and tutors marched into Hong Tung Estate on 16th of September. They gave out prepared fruits, greeting cards and sponsored moon cakes to about 60 elderly living alone. The volunteers brought joy and care to these elderly on the day near mid-autumn reunion wonderful day.

VISIT DISNEYLAND PARK

With the love sponsorship of Kowloon International Baptist Church and Hong Kong Disneyland, a group of children full of excitement kicked off to Disneyland which they had been longing for. The cartoon characters that they watched on television appeared right before their eyes and they were overwhelmed by large cabarets and fancy parades. Throughout the journey, it was self-evident that volunteers from KIBC loved and cared for the children tenderly!



沙頭角旅行

得到張慶華慈善基金贊助，11月我們連同義工跟170多位長者踏足沙頭角邊境、天水圍、流浮山。旅程讓長者們可遊覽大自然風光，購買民間小食、懷舊一番！回程時，他們都連聲多謝義工們沿途悉心照顧哩！

SHA TAU KOK DAY TRIP

With the sponsorship of Cheung Hing Wah Charitable Foundation, we and our volunteers took more than 170 elderly to visit Sha Tau Kok border, Tin Shui Wai and Lau Fau Shan in November. The elderly enjoyed natural scenery, bought local snacks and nostalgic about during the journey! On return trip, they gave thanks to the volunteers for their utmost care!

「喜宴」聖誕盆菜宴

在街坊心目中，每年的千人盆菜宴都是他們所期待的！今年的「喜宴」亦透過義工們盡心的表演及美味熱騰騰的盆菜中完成，使街坊們很窩心，在喜樂的氣氛中一同歡度聖誕。

CHRISTMAS HAPPY BOWL FEAST

The bowl feast of a thousand people every year is a longing event among the neighborhood! The "Happy Bowl Feast" was accomplished with the whole-hearted performance of the volunteers as well as bowls of hot and delicious food. The neighborhood was touched by these and they celebrated Christmas in a joyful atmosphere.



關愛分享

在2012年，我們很榮幸得到不同教會及機構的邀請，作了服務社區基層的分享。當我們敘述到所服務的街坊生命的改變時，許多朋友更激發出願意服務貧窮人的心，希望日後有更多合作的機會，攜手祝福基層社群。

服務長者行動

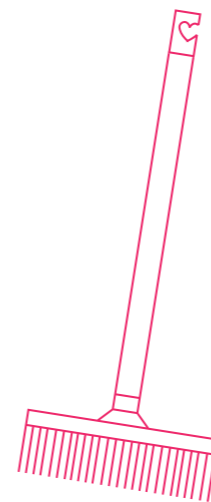
在一個星期六早上，6位來自各行各業的男義工，帶着熱誠拿著簡單的工具和材料，為區內獨居長者鬆鐵閘。此後，這支義工隊便決定每月一次為長者們鬆鐵閘或牆壁的工作。在服務中，長者喜與義工們閒話家常。雖然義工不是專業技工，但他們有愛心，願意發揮左鄰右里守望相助的關愛精神。

PASS IT ON

During 2012, we were honored to be invited by different churches and organizations to share about serving grass roots in the community. When we described life transformation of the neighborhood we served, many friends were motivated and wanted to serve the poor. We hope there will be more opportunities to cooperate with them hand in hand to bless the grass root community in the future.

ACTION FOR ELDERLY

On a Saturday morning, 6 volunteered men from all walks of life brought along simple tools and material to lacquer the iron gates for homes of elderly living alone in the district. Since then, this volunteered team has decided to lacquer iron gates or walls for elderly once a month. The elderly love to chat with the volunteers during the service. Although these volunteers are not professional technicians, they carry the love and express neighborhood caring spirit.





「樂在社區」慈善券

9月，我們推行「樂助社區」計劃。此計劃目的是為傳遞樂助社區的訊息及為關愛動員籌款。計劃的首部份內容是推出「樂助社區」慈善券，邀請大家以行動參與、支持關愛動員，所有籌得的捐款會用在關愛動員的運作經費上，去服務社區有需要的人。

“CARE COMMUNITY WITH JOY” CHARITY TICKETS

We launched the “Care Community with Joy” plan in September. It aimed to spread the message of “Care Community with Joy” and to raise fund for Action Care. The first part of the plan was to promote “Care Community with Joy” charity coupons and we invited everybody to participate and support Action Care through this action. All the donations will be used in the operating costs of Action Care to serve the needy in the community.

共同畫出美好的社區 ACHIEVE A BETTER COMMUNITY TOGETHER



你我一分力，社區更出色！因為有你們的支持及參與，使關愛動員服務得以拓展、糧食物資得以轉贈、外展工作得以持續、培育孩童的項目得以發展、與街坊共渡佳節的節目得以舉辦，為生活在困乏的和有需要的人帶來喜樂和盼望。

我們盼望服務基層的工作在香港及海外地區得以持續發展，資源、關懷可以源源不絕地轉移到有需要的生命當中！

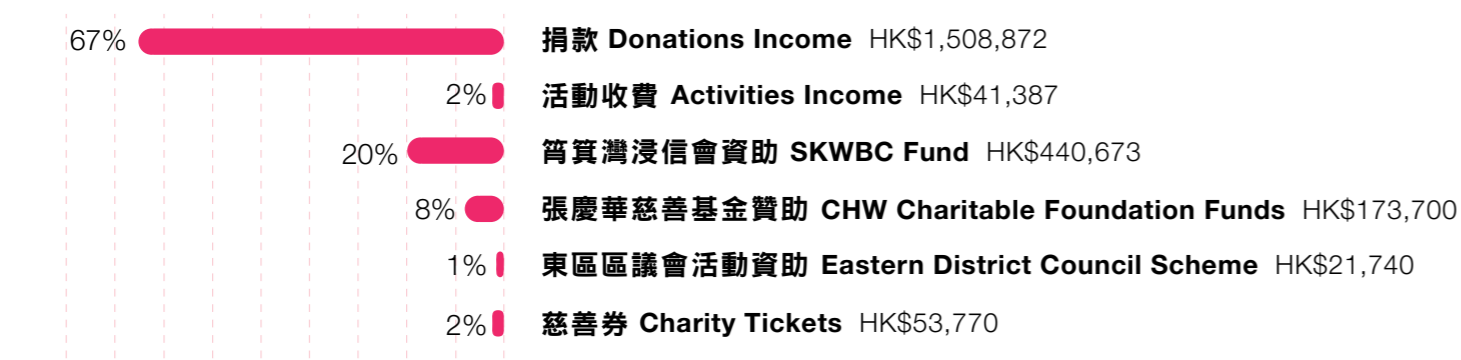
Our community would be a better place if everyone makes an effort! Because of the support and participation of all of you, the service of Action Care can be extended, food and resources can be donated, outreach can be continued, children education can be developed and neighborhood festival events can be organized. All these bring joy and hope to the poor and needy.

We hope that the work to serve the grass roots can be continuously developed in both Hong Kong and overseas so that resources and care can be unceasingly transferred to the lives in need!

財務摘要 FINANCIAL SUMMARY

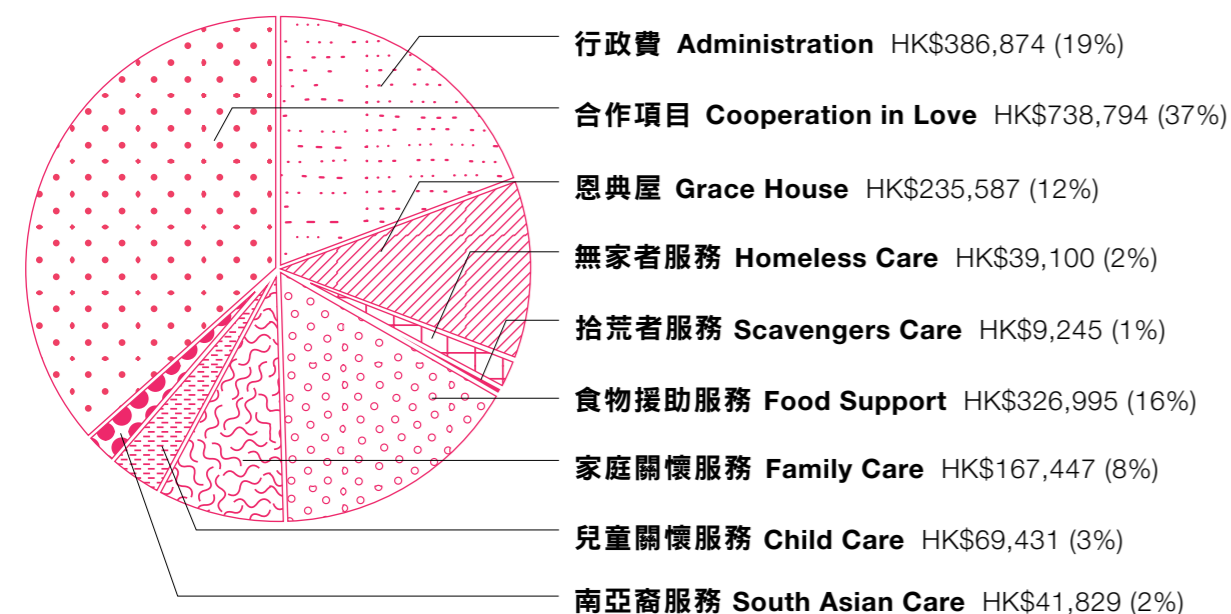
截至2012年12月31日 For the year ended December 31, 2012

收入 Income



總共 in total of HK\$2,240,142

支出 Expenditure



總共 in total of HK\$2,015,303

2012年度盈餘 Surplus for the Year: HK\$224,839

註 Remarks

- 此摘要根據本機構2012年度未審核財務資料，截至2012年12月31日。各項支出已計算負責同事的薪酬。
This summary was based on the unaudited financial information for the year ended 31 December 2012. This expenditure has counted in the salary of the responsible staff.
- 如欲索閱本機構2011年度審核財務報告，請致電2886-0737與我們聯絡。
For a free copy of the audited financial report 2011, please contact us at 2886-0737.

ACKNOWLEDGEMENTS

鳴謝支持及參與



合作項目 COOPERATION IN LOVE

義剪祝福 Hair Cut Blessing	陳標先生、謝志偉先生 Mr. Chan Piu, Mr. Tse Chi Wai
微笑行動 Share Love, Share Smile	關愛動員眾街坊義工 Neighborhood friends of AC
「心意暖流」食物收集行動 “Warm-Hearted” Food Collection	浸信會培理學校、五旬節聖潔會靈恩堂 Baptist Pui Li School, PHC Ling Yan Assembly
端午節包糰 Dragon Boat Festival Handmade Rice Dumplings	眾婦女義工、筲箕灣浸信會婦女義工團隊 Neighborhood friends of AC, SKWBC

親子暑期班 Parent-Child Summer Activity	筲箕灣浸信會婦女義工團隊、協青社 SKWBC, Youth Outreach
---------------------------------------	---

中秋同樂BBQ Mid-Autumn Festival Joyful BBQ	CSL義工團隊、東區區議會 CSL volunteers, Eastern District Council
---	---

中秋關愛滿康東 Visit Hong Tung during Mid-Autumn	康東邨辦事處、筲箕灣浸信會兒童家長義工 Hong Tung Estate Management Office, SKWBC
--	--

中秋募捐月餅行動 Collection of Moon Cakes	CSL員工、惜食堂、膳心連、筲箕灣浸信會婦女義工團隊 CSL staff, Food Angel, Foodlink, SKWBC
--------------------------------------	--

迪士尼樂園之旅 Visit Disneyland Park	九龍國際浸信會、伊斯蘭徐錦享紀念幼稚園 KIBC, Islamic ABU Bakar Chui Memorial KG
----------------------------------	---

長者沙頭角一天遊 One-day Trip for Elderly	張慶華慈善基金 Cheung Hing Wah Charitable Foundation
--------------------------------------	--

服務長者行動 Action for Elderly	筲箕灣浸信會成人義工隊 Shauiwan Baptist Church
------------------------------	--

「喜宴」聖誕盆菜宴 Christmas Happy Bowl Feast	張慶華慈善基金、眾教會義工、勵志會梁李秀娛紀念小學 Cheung Hing Wah Charitable Foundation, Different Churches, LLSY Memorial Primary School
---	--

「樂助社區」慈善券 “Care Community with Joy” Charity Tickets	中國基督教播道會康泉堂、中國基督教播道會太古城堂、國度家庭教會、九龍國際浸信會、翟俊勤先生、五旬節聖潔會靈恩堂、筲箕灣浸信會、筲箕灣國語浸信會 EFCC Kornhill Community Church, EFCC Taikoo Shing Church, Kingdom Family Church, Kowloon International Baptist Church, Mr. Brian Chak, PHC Ling Yan Assembly, Shauiwan Baptist Church, Shauiwan Mandarin Baptist Church
--	--

食物援助服務 FOOD SUPPORT

星期二派飯 Distribution of Lunch on Tuesday	張慶華慈善基金 Cheung Hing Wah Charitable Foundation
---	--

星期五派飯 Distribution of Lunch on Friday	惜食堂 Food Angel
--	-------------------

派發有機菜 Distribution of Organic Vegetables	馮志輝先生 Mr. Fung Chi Fai
---	---------------------------

外展關懷服務 OUTREACH CARE

拾荒者探訪 Visit Scavengers	惜食堂、膳心連 Food Angel, Foodlink
---------------------------	---------------------------------

無家者探訪 Visit Homeless	糙米家、眾教會義工、美心餅店 Chomega, different churches, Maxim's Cake Shop
-------------------------	--

愛東邨長者探訪 Visit Elderly in Oi Tung Estate	中國播道會太古城堂婦女義工、國度家庭教會長者義工隊 EFCC Taikoo Shing Church, KFC
--	--

家庭關懷服務 FAMILY CARE

婦女茶聚 Women Gathering	筲箕灣浸信會婦女義工團隊 Shauiwan Baptist Church
-------------------------	---

兒童關懷服務 CHILD CARE

兒童自修室 Local Tutorial Class	眾義工朋友 Friends of Action Care
-------------------------------	---------------------------------

幼兒拼音班 English Phonetic Class	施麗明女士 Ms. Karen See
---------------------------------	------------------------

恩典屋 GRACE HOUSE

眾膳坊伙伴 Partner of People's Food Bank	聖雅各福群會 St. James' Settlement
--	---------------------------------

關愛糧倉 Action Care Food Bank	樂餉社、膳心連、鴻發號糧油食品有限公司、天福筋 Feeding HK, Foodlink, Hung Fat Ho Food Ltd., The Vessel of Beatitudes
-------------------------------	--

其他 OTHERS

捐贈棉被 Donation of Bedquilt	香港太陽獅子會 Hong Kong Sun Lions Club
------------------------------	-------------------------------------

捐贈家品 Donation of Houseware	Newell Rubbermaid
-------------------------------	-------------------

翻譯 (義務) Translations	黃潔貞女士 Ms. Marietta Wong
-------------------------	----------------------------

會計 (義務) Accounting	施麗明女士 Ms. Karen See
-----------------------	------------------------

網頁 (義務) Website Maintenance	林志華先生 Mr. Lam Chi Wah
--------------------------------	--------------------------

平面設計 (義務) Graphic Design	張煜培先生 Mr. Billy Cheung
-----------------------------	---------------------------

以及所有參與的義工及支持關愛動員的單位及人士，未能盡錄，排名不分先後。
As well as all the other volunteers and supporters, in alphabetical order within service items.